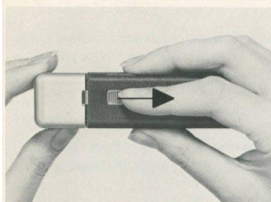
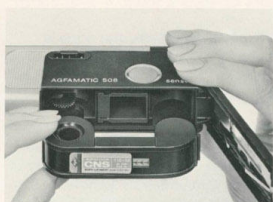


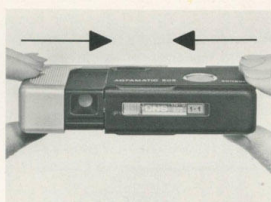
# AGFAMATIC 508 pocket • sensor



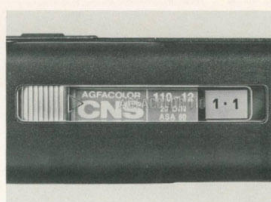
**Film einlegen:** Entriegelungstaste nach rechts schieben und dabei Rückdeckel öffnen.



Filmkassette einlegen. Rückdeckel zuklappen und einrasten.



Kamera so oft zusammenschieben, bis Bild Nr. 1 im Filmfenster steht (evtl. auslösen). Kamera ist aufnahmebereit.



Der Filmtransport ist nun gesperrt. Trotzdem kann die Kamera bis zur Auslösung beliebig oft zusammengeschoben werden.

**Film inleggen:** ontgrendelingstoets naar rechts schuiven en achterwand openen.

Filmcassette inleggen. Achterwand toeklappen en doen insnappen.

Camera samendrukken tot beeld nr. 1 in het venstertje staat (event. ontspannen). De camera is nu opnameklaar.

Het filmtransport is nu geblokkeerd. Nochtans kan de camera tot bij het ontspannen verder worden samengedrukt zo dikwijls men wil.

**Mise en place du film:** Pousser le curseur de verrouillage vers la droite et ouvrir le dos de l'appareil.

Mettre en place le chargeur. Fermer le dos de l'appareil et le laisser s'enclencher.

Ouvrir et fermer l'appareil, jusqu'à ce que le chiffre 1 apparaisse dans la fenêtre (éventuellement déclencher). L'appareil est prêt à la prise de vues.

L'avancement du film est maintenant bloqué. On peut cependant fermer et ouvrir à volonté l'appareil tant qu'on n'a pas déclenché.

**Inserting the film:** Push slider to the right and open the camera back.

Insert cartridge. Close camera back (clickstop).

Open and close camera until frame No. 1 appears in the window (release if need be). Camera is ready for shooting.

Film advance is now locked. Nevertheless, the camera can be pulled open and pushed shut any number of times before releasing.

**Introduzione del film:** spingere a destra il cursore ed aprire il coperchio posteriore.

Inserire il caricatore. Chiudere il coperchio posteriore ed inserirlo in posizione.

Comprimere l'apparecchio tante volte, finché 1 appaia nella spia (event. scattare). La fotocamera è pronta per la ripresa.

Il trasporto della pellicola è ora bloccato. Tuttavia si può azionare il trasporto a piacere fino allo scatto.

**Colocar la película:** Correr el pestillo hacia la derecha, abrir la tapa trasera.

Colocar el chasis. Cerrar y enclavar la tapa trasera.

Abrir y cerrar la cámara tantas veces hasta que aparezca el no. 1 (event. disparar). La cámara está lista para la toma.

El transporte de la película está ahora bloqueado. Sin embargo, éste puede accionarse tantas veces como se estime, hasta antes el disparo.

**Colocar o filme:** Mover a tecla de desferrolhamento para a direita e abrir a tampa.

Colocar o carregador. Fechar a tampa e aferrolhá-la.

Comprimir a câmara tantas vezes até que apareça o núm. 1 (event. disparar). A câmara está pronta para fotografar.

O transporte do filme está agora bloqueado. Apesar disso a câmara pode comprimir-se até ao disparo tantas vezes que se queira.

**Filmiläggning:** Skjut spärrknappen åt höger och öppna bakstycket.

Filmkassetten läggs in. Stäng bakstycket så att det snäpper in.

Kameran skjuts ihop så många gånger att bildnummer 1 syns i filmfönstret (event. utlösa). Kameran är nu klar för tagning.

Filmtransporten är nu spärrad. Likväl kan kameran skjutas ihop obegränsat antal gånger före utlösningen.

**Filmilægning:** Laseknappen skydes mod højre, hvorved bagdækslet abnes.

Filmkassetten sættes i. Bagdækslet lukkes.

Skyd kameraet sammen så mange gange, at billede nr. 1 ses i filmvinduet (event. udløse). Så er det klar til optagelse.

Filmtransporten er nu spærret. Alligevel kan kameraet skydes sammen et vilkårligt antal gange inden udløsningen.

**Kasetin paikoilleenpano:** työnnä salpa oikealle ja avaa samalla kameran takakansi.

Pane kasetti kameraan. Sulje takakansin siten että se lukkiutuu.

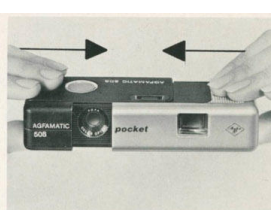
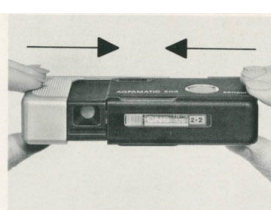
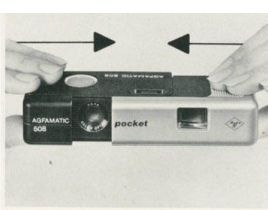
Vedä kamera auki ja työnnä kokoon niin monta kertaa että filmiikkunaan pysähtyy luku 1 (mahdl. laukaista).

Filmiinsiirto on nyt lukkiutunut. Filmi ei ennen laukaisua siirry eteenpäin, vaikka kamera työnnettäisiinkin kokoon.



AGFA-GEVAERT AG MÜNCHEN

Printed in Germany Typ 2316/100  
0818 10spr. - 0681



**Aufnahme:** Kamera auseinanderziehen. Motiv durch den Sucher anvisieren. Aufnahmebereich 1,20 m bis  $\infty$ .

Auslösen mit dem roten Sensor. Dabei das Objektiv nicht mit den Fingern abdecken.

**Filmtransport:** Nach der Auslösung: Filmtransport nur 1 x betätigen — die Agfomatic ist wieder aufnahmebereit.

Beim Filmtransportieren nicht den roten Sensor drücken. Kamera nicht schlagartig zusammenschieben.

**Opname:** camera uittrekken. Door de zoecker naar het onderwerp kijken. Opnamegebied 1,20 m —  $\infty$ .

Ontspannen met de rode Sensor-knop. De vingers niet voor het objectief houden.

**Filmtransport:** na het ontspannen het filmtransport slechts eenmaal bedienen — de Agfomatic-camera is weer klaar voor de opname.

Bij het transporteren van de film niet op de rode Sensor-knop drukken. Camera niet bruusk samendrukken.

**Prise de vue:** ouvrir l'appareil. Viser le sujet à travers le viseur. Champ de prise de vues : 1 m 20 à l'infini ( $\infty$ ).

Déclencher avec le Sensor rouge. Faire attention de ne pas couvrir l'objectif avec les doigts.

**Transport du film :** après le déclenchement : actionner une seule fois le mécanisme de transport — l'Agfomatic est à nouveau prête à la vue.

Pendant le transport du film, ne pas appuyer sur le Sensor rouge. Ne pas fermer l'appareil d'un coup.

**Exposure:** Pull open the camera and sight the subject through the viewfinder. Shooting range: 1.20 m to  $\infty$ .

Release by pressing the red Sensor. Do not cover the lens with your fingers.

**Film advance:** After release: operate film advance only once. The Agfomatic is ready again for the next shot.

Do not press the red Sensor when advancing the film. Never push the camera shut by force.

**Ripresa:** aprire la macchina. Osservare il soggetto attraverso il mirino. Campo di ripresa: 1 m 20 fino a  $\infty$  (infinito).

Scattare con il Sensor rosso. Durante lo scatto, non coprire l'obiettivo con le dita.

**Trasporto della pellicola:** dopo lo scatto, azionare il trasporto soltanto una volta — la Agfomatic è ora nuovamente pronta per la ripresa.

Durante il trasporto della pellicola non premere il Sensor rosso. Non chiudere l'apparecchio con forza.

**Tomas:** Abrir la cámara. Enfocar el motivo a través del visor. El campo de tomas es de 1,2 m. hasta  $\infty$ .

Disparar la cámara con el sensor rojo. No cubrir el objetivo con los dedos.

**Transporte de la película:** Después del disparo, accionar el transporte de la película sólo una vez — la Agfomatic está nuevamente lista para tomas.

No oprimir el sensor rojo durante el transporte. No cerrar la cámara de golpe.

**Fotografar:** Estimar a cámara — visar o motivo através do visor. Zona de alcance 1,20 m até  $\infty$  (infinito).

Disparar com o Sensor vermelho. Não tapar a objetiva com os dedos.

**Transporte do filme:** Depois de disparar accionar o transporte do filme sómente uma vez — a Agfomatic está de novo pronta para fotografar.

Transportando o filme não apertar sobre o Sensor vermelho. Não comprimir a cámara com violência.

**Tagning:** Dra isär kameran. Betrakta motivet genom sökaren. Tagningsområde 1,20 m —  $\infty$ .

Utlösning sker med den röda sensorn. Håll därvid inte för objektivet med fingret.

**Filmtransport:** Efter tagningen transporteras filmen endast en gång — då är kameran klar för nästa bild.

Vid filmtransporten får man inte trycka på den röda sensorn. Kameran får inte skjutas ihop våldsamt.

**Optagelse:** Træk kameraet fra hinanden betragt motivet gennem søgeren. Optageområde 1,20 m til  $\infty$ .

Udløs med den røde Sensor. Dæk ikke objektivet med fingrene.

**Filmtransport:** Efter udløsningen betjenes filmtransporten kun en gang — dermed er Agfomatic atter klar til skud.

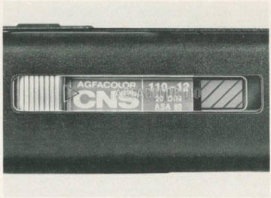
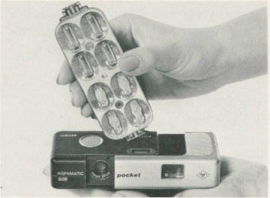
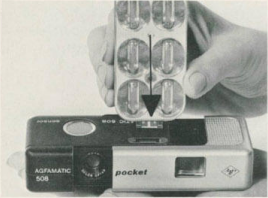
Under filmtransporten må der ikke trykkes på den røde Sensor. Kameraet må ikke skydes hårdt sammen.

**Kuvaaminen:** vedä kamera auki. Kuvauskohteeksi näet etsimestä. Kuvausetaisyys 1,20 m —  $\infty$  (ääretön).

Laukaise painamalla punaista Sensoria. Tarkista, ettet sormillasi peitä objektiivia.

**Filminsiirto:** laukaistuasi työnnä kamera kerran kokoon ja vedä taas auki — Agfomatic on jälleen laukaistuvalmis.

Kun siirräät filmiä, älä koske Sensorlaukaisimeen. Äläkä lyö kameraa liian kovakouraisesti kokoon.



**Blitzen:** topflash aufstecken. Die Blitzzeit (1/40 sec.) stellt sich automatisch ein. Blitzbereich 1,2 — 2,7 m.

Nach 4 Blitzaufnahmen: topflash umdrehen, vier weitere Blitzlampen sind blitzbereit.

**Filmende:** Nach der letzten Aufnahme: Film weitertransportieren, bis ///-Markierung im Filmfenster erscheint.

Kamera öffnen (s. Fig. 1) Kassette entnehmen. AGFAMATIC zusammenschieben, die Sensor-Auslösung ist damit gesperrt.

**Flitsen:** topflash opsteken. De flits-sluitertijd (1/40 sec.) wordt automatisch ingesteld. Flitsgebied 1,20 tot 2,70 m.

Na vier flitsopnamen: topflash om draaien, zodat vier nieuwe lampjes flitsklaar zitten.

**Filmeinde:** na de laatste opname de film verder transporteren tot het ///-teken in het filmvenstertje verschijnt.

Camera openen (zie fig. 1), cassette uitnemen. AGFAMATIC samendrukken. De Sensor-ontspanknop is geblokkeerd.

**Vues au flash:** monter le topflash. Le temps de synchronisation (1/40 s) se règle automatiquement. Champ de vues au flash : 1,20 à 2,70 m.

Après quatre prises de vues au flash : retourner le topflash — quatre nouveaux éclairs sont prêts à la prise de vues.

**Fin du film :** après la dernière prise de vues : faire avancer le film jusqu'à ce que les traits hachurés /// apparaissent dans le voyant du film.

Ouvrir l'appareil (voir fig. 1), enlever le chargeur. Comprimer l'AGFAMATIC — le déclencheur Sensor est ainsi bloqué.

**Flashing:** Attach topflash. Shutter speed for flash (1/40 sec.) is set automatically. Flash range: 1.20 m to 2.70 m.

After four flash exposures: turn topflash and four more bulbs will be ready for flashing.

**End of film:** After the last exposure: advance the film until the /// markings appear in the film window.

Open the camera (see Fig. 1) and take out the cartridge. Push the AGFAMATIC shut, the Sensor release is now locked.

**Riprese con flash:** fissare il topflash. Il tempo di otturazione (1/40 sec) si regola automaticamente. Campo di ripresa con flash: 1 m 20 fino a 2 m 70.

Dopo quattro riprese con flash: capovolgere il topflash, ora altre quattro lampadine sono pronte per il flash.

**Fine della pellicola:** dopo l'ultima ripresa, trasportare la pellicola finché il contrassegno /// appare nella finestrella.

Aprire l'apparecchio (vedi fig. 1), togliere il caricatore. Chiudere l'AGFAMATIC — lo scatto Sensor è ora bloccato.

**Tomas flash:** Fijar el topflash. El tiempo de destello (1/40 seg.) se regula automáticamente. Campo flash 1,2 — 2,7 m.

Después de cuatro tomas flash, girar el topflash. Con esto, las cuatro bombillas siguientes están listas para el destello.

**Fin de la película:** Después de la última toma, transportar la película hasta que las señales /// aparezcan en la ventanilla.

Abrir la cámara (véase fig. 1). Retirar el chasis. Cerrar la parte corrediza de la cámara: con esto está bloqueado el sensor de disparo.

**Flash:** Colocar o topflash. A duração do flash (1/40 de seg.) ajusta-se automaticamente. Alcance do flash: 1,20 m até 2,70 m.

Depois de quatro fotos com flash: virar o topflash: outras quatro lâmpadas de flash estão prontas para fotografar com flash.

**Fim do filme:** Depois de tirada a última foto, transportar o filme, até que apareça a marca /// na janelinha.

Abrir a cámara (veja-se fig. 1), retirar o carregador. Comprimir a AGFAMATIC. O disparador Sensor está assim bloqueado.

**Blixttagning:** Sätt på topflashen. Blixttiden (1/40 sek.) ställs in automatiskt. Blixtområde 1,20 — 2,70 m.

Efter fyra blixttagningar vänder man på topflashen så att de nästa fyra blixtlamporna står beredda.

**Filmslut:** Efter sista bilden transporterar man fram filmen tills ///-markeringen syns i filmfönstret.

Kameraen öppnas (se fig. 1) och kassetten tas ut. AGFAMATIC skjuts ihop. Sensorutlösaren är därvid spärrad.

**Blitzning:** Sæt topflashen på. Blitztiden (1/40 sek.) indstilles automatisk. Blitzområde 1,20 m til 2,70 m.

Efter fire blitzoptagelser vendes topflashen, og fire nye blitzlamper er klar til skud.

**Filmslut:** Efter sidste optagelse transporterer filmen videre, til ///-markeringen ses i filmvinduet.

Kameraet åbnes (s. fig. 1), kassetten tages ud. AGFAMATIC skydes sammen, hvorved Sensor-udløseren spærrer.

**Salamakuvaus:** pane topflash paikoilleen. Salama-aika (1/40 s) säätyy automaattisesti oikeaksi. Salamakuvaus-etaisyys 1,20 — 2,70 m.

Käännä topflash neljän välähdyksen jälkeen ylösalaisin, jolloin käyttöksi tulee neljä uutta salamaa.

**Filmin loppuminen:** kun viimeinen kuva on otettu, siirrä filmiä eteenpäin niin kauan kunnes ///-merkintä ilmestyy filmi-ikkunaan.

Avaa kameran takakansi (kts. kuvaa 1) ja ota kasetti kamerasta. Työnnä AGFAMATIC kokoon. Sensorlaukaisin on nyt lukkiutunut.